Formal and informal French / Spoken French

1. **Introduce the registers and give examples – 5 min**

Le niveau familier qui s'utilise entre copains et amis. Réservé à l'oral.

. vocabulaire souvent relâché, parfois vulgaire ou grossier

. non respect des concordances de temps

. tournures grammaticales incorrectes

. utilisation d'abréviations

. absence de *ne* à la négation

. utilisation de *on* à la place de *nous,* etc

ex : Hé Matty, grouille maint'nant, on est en r'tard  J'te l'avais bien dit i sont pas là. !

Le niveau courant s'utilise à l'écrit comme à l'oral avec des personnes que l'on ne connaît pas ou peu (milieu scolaire, professionnel, relations sociales...)

. vocabulaire simple, compris de tous

. phrase complexes simples

. grammaire et syntaxe sont respectées

ex : Allez Matty, dépêche-toi ou nous serons en retard. Je te l'avais bien dit qu'ils n'étaient pas chez eux.

Le niveau soutenu utilisé surtout à l'écrit. Peut paraître prétentieux

. utilisation dans les milieux littéraires ou certains discours et  publications ou encore avec un

   interlocuteur à qui on accorde de l'importance

. vocabulaire et tournures grammaticales recherchées, précises ou rares.

. grammaire et syntaxe respectées fidèlement

. phrases plus longues, plus complexes

ex :  J'avais la conviction qu'ils étaient absents de leur domicile et je crains fort, chère Mathilde, que nous ayons désormais quelque retard , aussi hâtons-nous je vous en prie.

1. **Have them pick the right register for a sentence – 15/20 min**
2. **Have them convert an informal text into a formal one – 10 min**
3. **Indique le registre de langue : Soutenu, Courant ou Familier**
4. Pierre peut-il venir ?

Il peut venir, Pierre ?

Est-ce que Pierre peut venir ?

1. Quoi ?

Hein ?

Comment ?

1. C’est mes parents qui l’ont acheté.

Ce sont mes parents qui l’ont acheté.

1. Je l’ai pas vu.

Je ne l’ai pas vu.

1. Nous sommes allés au cinéma.

On est allé(s) au cinéma.

1. Tu m’appelles d’où ?

D’où m’appelles-tu ?

1. T’es là ?

Tu es là ?

1. J’étais en train de manger quand j’ai rencontré celle que j’aimais tant.  
   Je me restaurais quand entra dans ma vie celle pour qui je brûle d’une passion folle.  
   J’cassais la dalle quand j’l’ai vue, la nana qu’je kiffe.
2. un nez – un pif
3. un gosse/môme – un enfant
4. un lit – un pieu
5. **Associez ces mots à leurs synonymes:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Langage courant** | **Langage soutenu** | **Langage familier** |
| Un livre | Demeurer | Un mec |
| Ennuyeux | Un mâle | Un pote |
| Un morceau | Fâcheux | Une baraque |
| Fatigué | Des souliers | Crécher |
| Un docteur | Un fragment | Louper |
| Amoureux | Un manuel | Des godasses/pompes |
| Un homme | Une demeure | Un toubib |
| Rater | Manquer | Un bout |
| Une voiture | Un ami | La frousse/la trouille |
| Habiter | Epris | Un bouquin |
| Des chaussures | Une automobile | Entiché |
| Une maison | L’effroi | Casse-pieds |
| La peur | Un médecin | Crevé |
| Un copain | las | Une bagnole |

1. **Réécrivez en langage courant ce texte écrit en langage familier. Remplacez les expressions en italique par leurs synonymes (dans la liste ci-dessous).**

kilomètre • la localité • la sœur • la cigarette • les allocations familiales • habiter • ne pas avoir d’argent • prendre/voler (2 fois) • comprendre (2 fois) • l’argent (2 fois) • la jeune fille (2 fois) • partir/s’en aller/s’enfuir (2 fois)

Ludovic: Dis donc, t’es pas au courant?  
Yann: De quoi?  
L.: Frédéric s’est tiré avec la meuf de Cyril qui lui a piqué tout son fric.  
Y.: Tu peux pas répéter, j’ai rien pigé, moi!  
L.: Frédéric, le pote d’Alain, qui crèche dans le p’tit bled à trois bornes d’ici... Il s’est cassé avec Jasmine.  
Y.: La nana de Cyril?  
L.: C’est ça, t’as finalement capté. Eh ben, Jasmine lui a piqué son oseille.  
Y.: C’est pas cool, ça! Mais c’est qui qui t’as dit ça?  
L.: La frangine de Cyril. J’l’ai eue sur son portable.... Dis, t’as pas une clope?  
Y.: J’en ai plus. C’est un peu la dèche en ce moment, j’ai pas touché mes allocs.  
L.: Ok. Bon, alors tu viens? J’ai garé ma bagnole près d’ici.